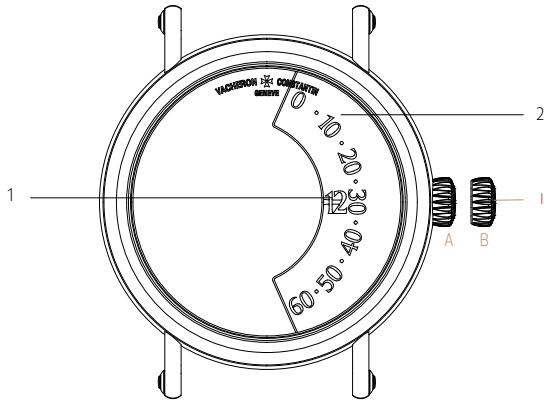




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



## MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC AFFICHAGE PAR SATELLITES DES HEURES

1. Indicateur des heures
2. Secteur des minutes

1. 1 Couronne de remontage et de mise à l'heure

---

## Lecture des indications

L'heure est donnée par le chiffre de l'indicateur d'heure (1) qui défile devant le secteur des minutes (2). Par exemple, sur l'illustration, il est 3h29. Lorsque le chiffre de l'heure courante arrive à 60', le chiffre de l'heure suivante apparaît en face de 0'.

## Instructions de réglage

### Réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par une vingtaine de rotations de la couronne (I). Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée. Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**B** : Position de mise à l'heure.

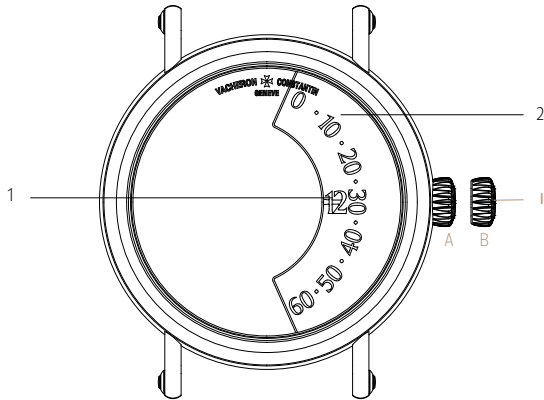
Tirer la couronne (I) en position B puis la tourner pour mettre le bon indicateur d'heure (1) à la position souhaitée en regard du secteur des minutes (2). Repousser la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

D'une manière générale, il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant l'indicateur d'heures (1) dans le sens horaire. Cependant il est possible de le reculer à condition de terminer le réglage en avançant.

---

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bar.



## SELF-WOUND WATCH WITH HOURS INDICATION BY SATELLITES

1. Hour indicator
2. Minute sector

I. | Winding and time-setting crown

---

## Reading the indications

The time is shown by the number on the hour indicator (1) which scrolls in front of the minute sector (2). For example, in the illustration it is 3:29. When the current hour number reaches 60', the number of the next hour appears adjacent to 0'.

## Setting instructions

### Setting the time:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions A and B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn; it guarantees optimum water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the winding and time-setting crown (I) around twenty times. A watch need not be fully wound if it is going to be worn. At the end of the winding operation the winding and time-setting crown (I) will not be blocked and the mechanism therefore cannot be damaged.

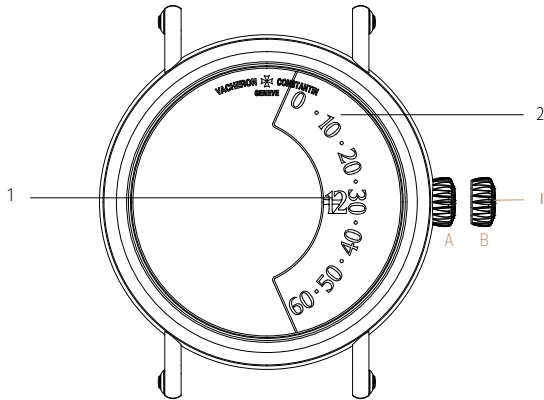
**B:** Time-setting position.

Pull out the winding and time-setting crown (I) to position B then turn it to set the appropriate hour indicator (1) to the required position adjacent to the minute sector (2). Push the winding and time-setting crown (I) back down to position A to restart the watch. It is generally preferable to set the time by advancing the hour indicator (1) clockwise. However it is possible to cycle it backwards provided you finish with a forward adjustment.

---

## Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG UND STUNDENANZEIGE DURCH SATELLIT

1. Stundenanzeige
2. Minutenzone

I. I | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

---

## Ablesen der Anzeigen

Die Stunde entspricht der Ziffer der Stundenanzeige (1), die vor der Minutenzone (2) vorbeizieht. In der Abbildung beispielsweise ist es 3:29 Uhr. Erreicht die Ziffer der laufenden Stunde 60', erscheint gegenüber 0' die Ziffer der folgenden Stunde.

## Anleitung für die Einstellung

### Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Wasserdichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit etwa 20 Drehungen der Krone (I) aufgezogen werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Zeiteinstellung.

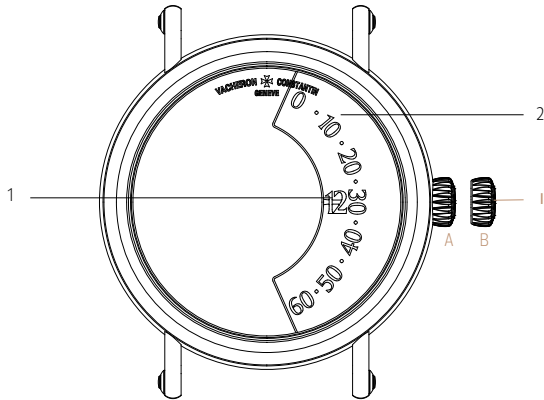
Krone (I) in Position B ziehen und drehen, um die richtige Stundenanzeige (1) in die gewünschte Position der Minutenzone (2) zu bringen. Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stundenanzeige (1) im Uhrzeigersinn gedreht wird. Sie kann zwar auch zurückgedreht werden, muss dann jedoch am Ende des Einstellvorgangs nochmals ein wenig vorwärts gedreht werden.

---

## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON INDICAZIONE DELL'ORA SU SATELLITI

1. Indicatore delle ore
2. Settore dei minuti

I. I Corona di carica e di messa all'ora



---

## Letture delle indicazioni

L'ora è data dalla cifra dell'indicatore delle ore (1) che scorre davanti al settore dei minuti (2). Ad esempio, sull'illustrazione, sono le 3.29. Quando la cifra dell'ora attuale arriva a 60', la cifra dell'ora seguente compare di fronte a 0'.

## Istruzioni di regolazione

### Regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** A contatto con la cassa, posizione di carica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo tempo, ricaricarlo ruotando la corona di carica e di messa all'ora (I) una ventina di volte. Non occorre caricare completamente un orologio prima di indossarlo. Non c'è alcun sistema di blocco della corona di carica e di messa all'ora (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

**B:** Posizione di messa all'ora.

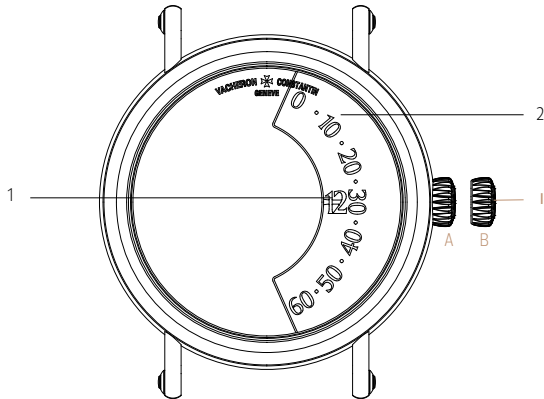
Sollevare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione B poi ruotarla per portare l'indicatore delle ore (1) corretto nella posizione desiderata a fianco del settore dei minuti (2). Premere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) nella posizione A, affinché l'orologio continui a funzionare.

In generale, è preferibile effettuare la messa all'ora spostando l'indicatore delle ore (1) in avanti in senso orario. Tuttavia, è possibile spostarlo indietro, a condizione di terminare la regolazione con uno spostamento in avanti.

---

## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



## RELOJ AUTOMÁTICO CON INDICACIÓN DE LAS HORAS A TRAVÉS DE MECANISMO DE ARRASTRE

1. Indicador de las horas
2. Sector de los minutos

I. I Corona de armado y ajuste de la hora

---

## Lectura de las indicaciones

La hora la indica la cifra del indicador de las horas (1), que pasa delante del sector de los minutos (2). Por ejemplo, en la imagen son las 3:29. Cuando la cifra de la hora actual llega a 60 minutos, aparece la cifra de la hora siguiente enfrente de 0 minutos.

## Instrucciones de ajuste

### Ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, debe darle cuerda girando unas veinte veces la corona de armado y ajuste de la hora (I). No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca. La corona de armado y ajuste de la hora (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

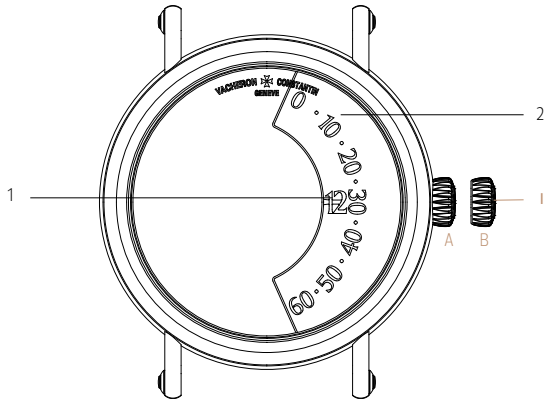
Extraiga la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B y, después, gírela para poner el indicador correcto de las horas (1) en la posición deseada con respecto al sector de los minutos (2). Vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

En general, es preferible ajustar la hora del reloj haciendo avanzar el indicador de las horas (1) en sentido horario. No obstante, es posible hacerlo retroceder siempre y cuando el ajuste se termine avanzando.

---

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bar.



## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM INDICAÇÃO DE HORAS POR MECANISMO DE ARRASTE

1. Indicador das horas
2. Sector dos minutos

I. I Coroa de corda e de acerto da hora

---

## Leitura das indicações

A hora é indicada pelo número do indicador das horas (1), que passa diante do sector dos minutos (2). Por exemplo, na ilustração são 3h29. Quando o número da hora atual atinge 60', o número da hora seguinte aparece ao lado de 0'.

## Instruções para a regulação

### Acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) pode ter duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

Esta é a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor proteção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda com cerca de vinte rotações da coroa de corda e de acerto da hora (I). Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. Não há bloqueio da coroa de corda e de acerto da hora (I) no fim da corda, pelo que também não há risco de danificar o mecanismo.

**B:** Posição de acerto da hora.

Puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B, depois, rodá-la para colocar o indicador das horas (1) adequado na posição pretendida ao lado do sector dos minutos (2). A seguir, voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

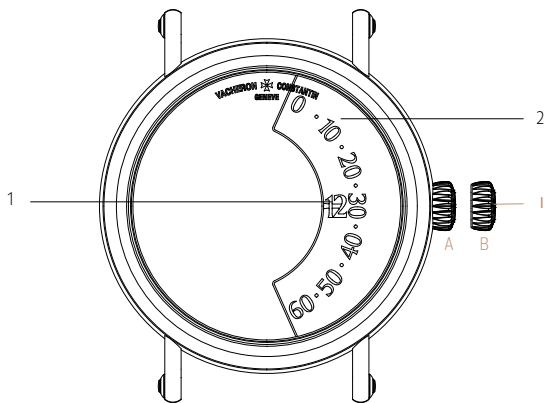
De uma maneira geral, é preferível acertar a hora fazendo avançar o indicador das horas (1) no sentido horário. No entanto, é possível fazê-lo recuar desde que o acerto termine com um movimento de avanço.

---

## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.

## ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ И САТЕЛЛИТНОЙ ИНДИКАЦИЕЙ ЧАСОВ



1. Индикатор часов
2. Сектор минут

I. | Головка завода и установки времени

---

## Чтение показаний

Часы указывает индикатор часов (1), перемещающийся перед сектором минут (2). Так, часы на рисунке показывают 3 часа 29 минут. Когда цифра текущего часа доходит до отметки «60», напротив отметки «0» появляется цифра следующего часа.

## Инструкции по настройке

### Установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу. Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами некоторое время не пользовались, их нужно завести, повернув головку завода и установки времени (I) примерно на двадцать оборотов. Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение. По окончании операции завода головка завода и установки времени (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

**В:** Положение для установки времени.

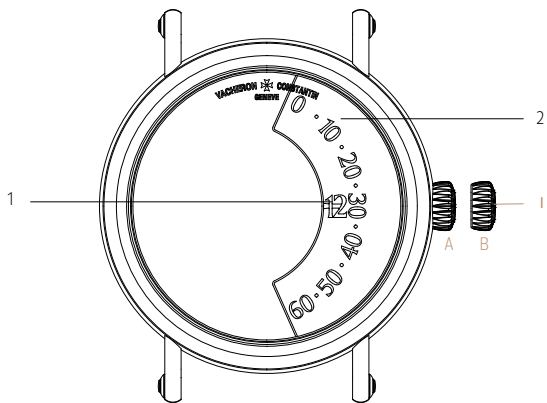
Вытяните головку завода и установки времени (I) в положение В и поворачивайте ее до установки индикатора часов (1) в нужное положение по отношению к сектору минут (2). Затем верните головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

Рекомендуется устанавливать время на часах переводом индикатора часов (1) вперед по часовой стрелке. Перевод индикатора назад допускается, но при условии, что в завершение установки он будет переведен вперед.

---

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



## 自动上链腕表配备拖曳式 小时显示

1. 小时显示盘
2. 分针区

I. I 上链和时间调校表冠



---

## 读时说明

时间通过分针区 (2) 前方的小时显示盘 (1) 上的数字显示。例如，示意图上显示的时间为 3 点 29 分。当前时间数字指向 60 时，下一小时数将指向 0。

## 调校说明

### 时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

**A：**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转上链和时间调校表冠 (I) 20 多圈为其上链。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，上链和时间调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

**B：**调校时间的位置。

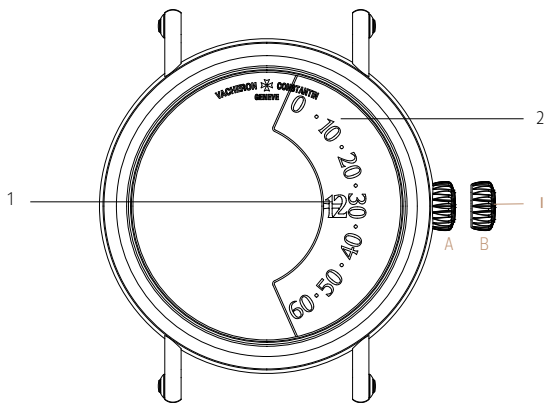
将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至 B 位置，然后转动表冠，将小时显示盘 (1) 调至和分针区 (2) 相对应的位置。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

一般来说，我们建议您向前转动小时显示盘 (1) 来设定时间；而只有在此项操作完成之后，您才可以向后转动指针。

---

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



1. 小時顯示盤
2. 分針區

I. I 上鏈和時間調校錶冠

---

## 讀時說明

時間通過分針區 (2) 前方的小時顯示盤 (1) 上的數字顯示。例如，示意圖上顯示的時間為 3 時 29 分。當前時間數字指向 60 時，下一小時數將指向 0。

## 調校說明

時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉上鏈和時間調校錶冠 (I) 20 多圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。上滿鏈時，上鏈和時間調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

**B:** 調校時間的位置。

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至 B 位置，然後轉動錶冠，將小時顯示盤 (1) 調至和分針區 (2) 相對應的位置。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

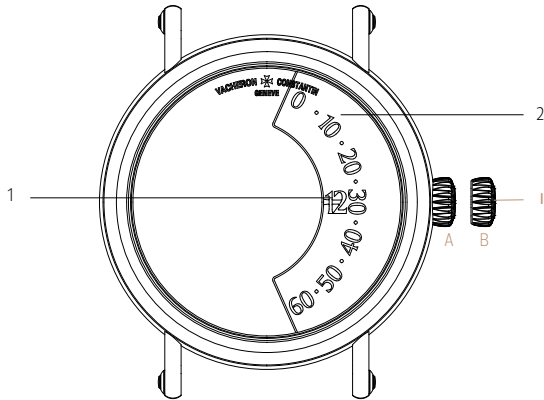
一般來說，我們建議您向前轉動小時顯示盤 (1) 來設定時間；而只有在此項操作完成之後，您才可以向後轉動指針。

---

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## 自動巻き, サテライトによる時表示



1. 時インジケータ
2. 分セクター

I. | 巻き上げと時刻調整のリユーズ

---

## 表示の読み方

時刻は時インジケーター (1) に数字で示され、分セクター (2) の左をスクロールします。例えば図では現在、3 時 29 分です。現在の時の数字が 60 に達すると、次の時の数字が 0 の位置に現れます。

## 調整の方法

### 時刻調整：

巻上げと時刻調整のリユズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A：ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、巻上げと時刻調整のリユズ (I) を 20 回ほど回して巻き上げて下さい。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げと時刻調整のリユズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんので、メカニズムを損傷する恐れはありません。

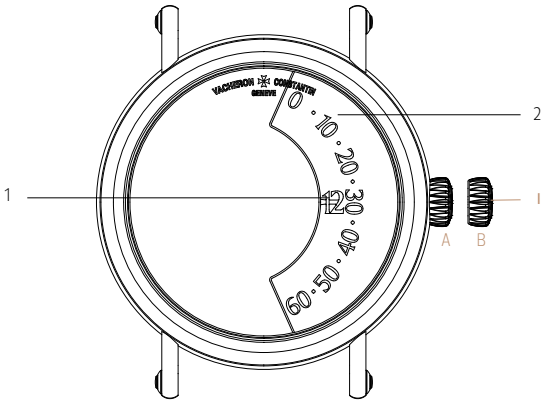
#### B：時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリユズ (I) をポジション B に引き出し、時インジケーター (1) を分セクター (2) の横の正しい位置に合わせます。巻上げと時刻調整のリユズ (I) をポジション A に押し込むとウォッチは動き出します。時インジケーター (1) は時計回りの方向に進めながら合わせることをお勧めします。針を逆戻した場合は、時計回りで時間調整を完了してください。

---

## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。



1. 아워 인디케이터
2. 미닛 섹터

I. I 와인딩 및 시간 설정 크라운

## 인디케이션 읽기

시간은 미닛 섹터(2) 앞에서 스크롤되는 아워 인디케이터(1)에 숫자로 표시됩니다. 예를 들어, 그림에서는 3시 29분입니다. 현재 시간 숫자가 60'에 도달하면, 다음 시간 숫자는 0' 옆에 표시됩니다.

## 설정 지침

### 시간 설정:

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)은 A와 B에 자리하고 있습니다.

**A:** 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.

이 위치는 시계를 착용하고 있는 상태에서 최적의 방수 기능을 보장하는 기본적인 위치입니다.

일정 시간 동안 시계를 착용하지 않은 경우, 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 약 20회 회전시켜 와인딩합니다. 시계를 착용한다면 완전히 와인딩할 필요는 없습니다. 와인딩 작업이 끝나면, 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)이 차단되지 않으므로 메커니즘이 손상되지 않습니다.

**B:** 시간 설정 위치.

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 B로 당기고 회전시켜 적절한 아워 인디케이터(1)를 미닛 섹터(2) 옆의 원하는 위치로 설정합니다. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 A로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다. 일반적으로 아워 인디케이터(1)를 시계 방향으로 이동시켜 시간을 설정하는 것이 좋습니다. 그러나 앞으로 이동시켜 조정 작업을 마치면 뒤로 회전시킬 수 있습니다.

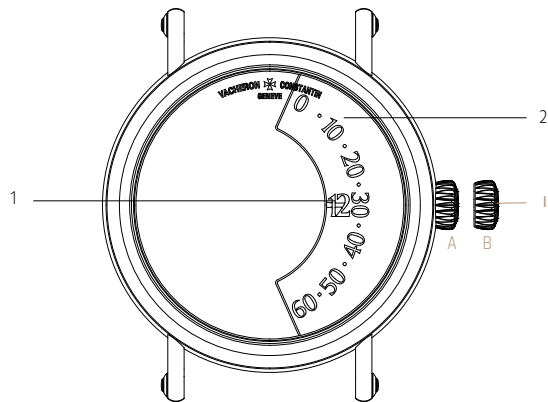
## 방수 기능

시계의 방수 기능은 3bar의 압력에서 테스트되었습니다.

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع مؤشر ساعات فلكي

1. مؤشر الساعات
2. موضع الدقائق

1. | تاج التعبئة وضبط الوقت





## قراءة الإرشادات

تتم قراءة الوقت بفضل رقم مؤشر الساعات (1) الذي يتوالى أمام موضع الدقائق (2). على سبيل المثال، في الرسم التوضيحي، يشير التوقيت إلى الساعة 3 و29 دقيقة. عندما يصل رقم الساعة الحالية إلى 60 دقيقة، يظهر رقم الساعة المقبلة في مقابل الصفر 0 دقيقة.

## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) وضعين اثنين: A وB.

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. وعندما تكون الساعة متروكة لفترة من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (A) حوالي عشرين دورة. من غير المجدي تعبئة الساعة للأخر إذا كان يراد ارتداؤها. ومن ناحية أخرى، لا يوجد سد يقف عنده تاج التعبئة وضبط الوقت (A) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية.

### B: وضع ضبط الوقت.

يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوضع B، ثم أدّره لوضع مؤشر الساعات (1) على الوقت المطلوب في مقابل موضع الدقائق (2). ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (A) معيداً إياه إلى وضعه الملاصق للعلبة A لاستئناف سير الساعة.

وبشكل عام يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم مؤشر الساعات (1) في اتجاه دوران الساعة. ومع ذلك، يمكن إرجاعهما بشرط الانتهاء أولاً من عملية الضبط بتقديم المؤشر.

## المقاومة للماء

اختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)